

## Обіжник ч. 2/03

До  
Управ Осередків і Зв'язкових СУМ  
У Великій Британії

17 лютого 2003

### СПРАВА: Літні табори 2003

Дорогі Подруги і Друзі!

Повідомляємо, що цьогорічні табори, організовані Крайовою Управою, відбудуться наступним чином:

Тиждень	Дати	Табір	Учасники
1	19-26 липня	Вишкільний	Старше юн/дружинники (16+)
1	19-26 липня	Технічний	Дружинники/сеньори
2-3	26 липня - 9 серпня	Вишкільний	Старше юнацтво
2-3	26 липня - 9 серпня	Виховно-відпочинковий	Молодше юнацтво
2-3	26 липня - 9 серпня	Табір Суменят	Суменята
4	9-16 серпня	Вишкільно-розвагово-спортовий	Старше юнацтво

Звертаємо увагу на новий порядок таборів. Після успішного проведення вишкільного табору для старшого юнацтва та дружинників повище 16 років минулого року, Таборова Комісія рішила цілком відокремити цей табір від нормальних трьох тижнів таборування. Цей табір матиме провідницьку програму, вишколюючи майбутніх впорядників, виховників та провідників таборів та взагалі нашої Спілки. Ті що успішно відбудуть вишкіл будуть заохочені до ведення Виховно-відпочинковим табором у другому і третьому тижнях.

Таборова Комісія вже почала розпрацьовувати програму цьогорічних юнацьких таборів. Самозрозуміло, що без підтримки осередків, табори не можуть відбутися, і тому звертаємося до Вас, щоб улегшити підготовчу працю, вже підшукувати осіб які могли б провадити таборами. В залученні пересилаємо анкету зголошень виховників, членів команди та іншої обслуги, яку просимо виповнити при найближчій нагоді та повернути до канцелярії Крайової Управи до кінця березня 2003 (Пленум КУ СУМ). Це дозволить Таборовій Комісії підготувати відповідну програму.

Пригадуємо, що за таборування платять всі, і лише від членів команди і виховників вимагаємо щонайменше £25 на тиждень (або £40 за два тижні) за мінімальне покриття харчування.

Повідомляємо, що таборіві анкети будуть роздані на Пленумі КУ СУМ, який відбудеться в Тарасівці 29 березня 2003. Таборіві афіші вислані до осередків звичайною поштою.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас  
голова

Вікторія Мулька  
діловий секретар

# Анкета Зголошень

Осередок СУМ в  зголошує слідуючих осіб на цьогорічні табори:

<b>Команда</b>					
Ім'я і Прізвище	Телефон	I тиждень 19-26 липня	II тиждень 26 липня-2 серпня	III тиждень 2-9 серпня	IV тиждень 9-16 серпня

<b>Виховники</b>					
Ім'я і Прізвище	Телефон	I тиждень 19-26 липня	II тиждень 26 липня-2 серпня	III тиждень 2-9 серпня	IV тиждень 9-16 серпня

<b>Кухонний і робочий персонал</b>					
Ім'я і Прізвище	Телефон	I тиждень 19-26 липня	II тиждень 26 липня-2 серпня	III тиждень 2-9 серпня	IV тиждень 9-16 серпня

Підпис голови осередку: \_\_\_\_\_

# Circular No 2/03

(Translation)

To  
all Branches of the  
Ukrainian Youth Association  
in the United Kingdom

17 February 2003

## ITEM: Summer Camps 2003

Dear Members

This year's summer camps in Tarasivka, organised by the National Committee, are as follows:

Week No	Dates	Camp type	Participants
1	19-26 July	Educational-preparatory	Red/blue ties (16+)
1	19-26 July	Technical-preparatory	Blue/brown ties
2-3	26 July – 9 August	Educational-recreational	red ties (12-15)
2-3	26 July – 9 August	Cultural-recreational	green ties
2-3	26 July – 9 August	“Sumeniata” Camp	3-6 year olds
4	9-16 August	Educat-recreational-sport	Red ties (12-17)

Please note the new order of camps. Following on from last year's successful Educational-Preparatory camp for those over the age of 16, the Camps Committee has decided to completely separate this camp from the normal three weeks. This camp will have a programme that concentrates on developing leadership skills and preparing future supervisors, educators, camp leaders and CYM leaders in general. Those that successfully complete this one week will be invited to help run the Cultural-Recreational Camp in weeks 2 and 3.

The Camps Committee has already begun preparing the programme for this year's camps, but needs your support in order for these to take place smoothly. Please find enclosed a form on which you should list the names and phone numbers of people in your oseredok who are able to come and help run the summer camps. Please specify whether these people will come as educators (“vykhovnyky”), camp leaders (“komanda”) or general help (kitchen staff and “robocha”). The forms should be returned by the end of March 2003 (Plenum).

Please note that everyone pays for their stay at camp. There is a minimum charge of £25 per week (or £40 for two weeks) for all members of komanda and vykhovnyky which goes towards covering the cost of food.

The usual Camp Forms will be available at the National Committee's Plenary Meeting in Tarasivka on 29 March 2003. Posters have been mailed in the usual way.